

**Administrativni sporazum o načinu primene Konvencije o socijalnom osiguranju između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Kraljevine Danske od 22. VI 1977.<sup>1</sup>**

---

<sup>1</sup> Administrativni sporazum zaključen je 20.06.1983. a primenjuje se od 01.02.1979. godine. Isti nije objavljen u "Službenom glasniku SFRJ" već u "Biltenu" Saveza zajednica penzijskog i invalidskog osiguranja i Saveza zajednica zdravstvenog osiguranja i zdravstva Jugoslavije.

Na osnovu člana 33. pod a) Konvencije o socijalnom osiguranju između Socijalističke Federativne Republike Jugoslavije i Kraljevine Danske od 22. juna 1977. godine u daljem tekstu "Konvencija" nadležni organ Danske i ovlašćeni jugoslovenski organi:

- za Socijalističku Federativnu Republiku Jugoslaviju - Savez zajednica penzijskog i invalidskog osiguranja Jugoslavije i Savez zajednica zdravstvenog osiguranja i zdravstva Jugoslavije koga predstavlja Momčilo Labudović, pomoćnik generalnog sekretara oba Saveza

- za Kraljevinu Dansku - Ministarstvo za socijalna pitanja, koga predstavlja gospodin Adam Frier, zamenik stalnog sekretara

saglasili su se o sledećim odredbama o primeni Konvencije:

#### Član 1.

(1) Organi za vezu iz člana 33. pod d) Konvencije o socijalnom osiguranju su:

A. U Socijalističkoj Federativnoj Republici Jugoslaviji

a) za penzijsko i invalidsko osiguranje i dodatke na decu: Savez zajednica penzijskog i invalidskog osiguranja Jugoslavije, Beograd

b) za bolesti i materinstvo (zdravstveno osiguranje); Savez zajednica zdravstvenog osiguranja i zdravstva Jugoslavije, Beograd

B. U Kraljevini Danskoj:

a) za penzije iz režima dopunskih penzija tržišta rada (ATR): Arbejdsmarkedets Tillaegspension, Biro tržišta rada za dopunske penzije HiUerd, Nacionalni biro za zapošljavanje, Kopenhagen

b) za davanja za slučaj nezaposlenosti (Arbejdsdirektored)

c) u svim ostalim slučajevima (Sikringsstyrelsen) Nacionalni zavod za socijalno osiguranje, Kopenhagen

(2) Nadležne ustanove (nosioci osiguranja) obeju strana ugovornica iz člana 1. pod f) Konvencije, navedene su u Aneksu uz ovaj Sporazum.

### Primena I dela Konvencije

#### Član 2.

U vezi sa članom 5. pod a) Konvencije:

(1) a) Na zahtev radnika ili poslodavca (pod poslodavcem se u Jugoslaviji podrazumevaju organizacije udruženog rada i druge organizacije ili zajednice), radniku se izdaje potvrda o upućivanju kojom se potvrđuje da se na radnika za određen vremenski period, ne duži od 12 meseci, primenjuje i dalje zakonodavstvo strane ugovornice iz koje se radnik upućuje. Potvrda se izdaje na obrascu predviđenom članom 26. ovog Sporazuma.

b) Potvrdu o upućivanju izdaje:

u Jugoslaviji: samoupravna interesna zajednica

zdravstvenog osiguranja i zdravstva kod koje je odnosno lice osigurano;

u Danskoj: Sikringsstyrelsen (Nacionalni zavod za socijalno osiguranje).

(2) Kopiju potvrde o upućivanju iz stava (1) pod b) ovog člana podnosi radnik nadležnoj ustanovi (nosiocu osiguranja) strane ugovornice na čiju je teritoriju radnik upućen.

(3) Organ iz stava (1) pod b) ovog člana o izdavanju takve potvrde obaveštava: u Jugoslaviji samoupravnu interesnu zajednicu zdravstvenog osiguranja i zdravstva prema mestu gde je radnik upućen, a u Danskoj nacionalni zavod za socijalno osiguranje.

(4) Zahtev za saglasnost za produženje primene zakonodavstva strane ugovornice sa čije je teritorije radnik upućen, shodno članu 5. Konvencije pod a) druga rečenica) podnosi poslodavac. Tu saglasnost daje:

(I) u Danskoj Nacionalni zavod za socijalno osiguranje

(II) u Jugoslaviji: Savez zajednica zdravstvenog osiguranja i zdravstva Jugoslavije.

Saglasnost treba uključiti u potvrdu o upućivanju izdatu shodno stavu (1) ovog člana.

(5) Organ iz stava (4) ovog člana obaveštava, o svakoj tako datoj saglasnosti:

(I) u Danskoj: Nacionalni zavod za socijalno osiguranje

(II) U Jugoslaviji: samoupravnu interesnu zajednicu zdravstvenog osiguranja i zdravstva prema mestu gde je radnik upućen.

#### Član 3.

U vezi sa članom 6. stav 2. Konvencije:

(1) Radnik o svom izboru primene zakonodavstva one strane ugovornice čiji je on državljanin obaveštava organ iz stava 2. ovog člana te i strane ugovornice i svog poslodavca istovremeno.

(2) Obaveštenje iz stava (1) treba uputiti u Jugoslaviji - nadležnoj samoupravnoj interesnoj zajednici zdravstvenog osiguranja i zdravstva, a u Danskoj - Nacionalnom zavodu za socijalno osiguranje.

(3) Organ iz stava (2) ovog člana treba da izda radniku potvrdu da se na osnovu njegovog izbora na njega primenjuje zakonodavstvo one strane ugovornice čiji je on državljanin. Ovaj organ istovremeno, kopiju te potvrde podnosi organu druge strane ugovornice iz stava 2.

#### Član 4.

U vezi sa članom 9. Konvencije:

Nadležna ustanova (nosilac osiguranja) strane ugovornice na osnovu čijeg zakonodavstva danski državljanin odnosno državljanin SFRJ prima ili ima pravo na neko davanje može da zahteva od nadležne ustanove

(nosioca osiguranja) druge strane ugovornice zvanično potvrđene informacije o svim davanjima iz socijalnog osiguranja koja se isplaćuje primaocu (licu koje ima pravo) na osnovu zakonodavstva druge strane ugovornice i o svakom drugom dohotku koga zainteresovano lice prima na teritoriji ove druge strane.

## **Primena II dela Konvencije**

### **Član 5.**

U vezi sa članom 11. Konvencije

Ukoliko je u toku privremenog boravka na teritoriji Jugoslavije državljanin SFRJ na koga se za vreme putovanja u inostranstvo primenjuje danski režim zdravstvenih usluga snosio troškove za neophodnu zdravstvenu negu, bolničko lečenje itd. koji su mu pruženi, ti troškovi naknadiće se pomenutom licu po povratku na teritoriju Danske, pod uslovima utvrđenim danskim zakonodavstvom.

### **Član 6.**

U vezi sa članom 12. Konvencije

1) Lice koje ostvaruje pravo podnosi overenu potvrdu o periodima osiguranja zaposlenja ili prebivanja navršenim po propisima u jednoj strani ugovornici nadležnoj ustanovi (nosiocu osiguranja) druge strane ugovornice. Takvu overenu potvrdu izdaje na zahtev lica koje ostvaruje pravo:

u Jugoslaviji: samoupravna interesna zajednica zdravstvenog osiguranja i zdravstva kod koje je poslednji put lice bilo osigurano;

u Danskoj: komuna u kojoj je podnosilac zahteva poslednji put imao prebivalište.

(2) Ukoliko lice koje ostvaruje pravo ne podnese pomenutu overenu potvrdu, nadležna ustanova (nosilac osiguranja) dotične strane ugovornice traži od ustanove navedene u prethodnom stavu (1) druge strane ugovornice da izda i dostavi takvu potvrdu.

(3) Ova overena potvrda iz stava (1) - (2) se izdaje na obrascu iz člana 26. ovog Sporazuma.

### **Član 7.**

U vezi sa članom 13. stav 2. Konvencije:

Zainteresovani jugoslovenski radnik podnosi nadležnoj danskoj ustanovi overenu potvrdu u kojoj se navode periodi osiguranja navršeni po jugoslovenskom zakonodavstvu u baznom periodu navedenom u danskom zakonodavstvu. Odredbe člana 6. ovog Sporazuma analogno se primenjuju na izdavanje i podnošenje ove overene potvrde.

### **Član 8.**

U vezi sa članom 14. Konvencije

Pri isplati novčanih davanja za slučaj bolesti ili materinstva koji danskom državljaninu ili državljaninu

SFRJ pripadaju po osnovu zakonodavstva jedne strane ugovornice kada borave na teritoriji druge strane ugovornice primenjuju se sledeća pravila:

(a) U slučaju da korisnik prava na novčana davanja boravi na teritoriji druge strane ugovornice zbog oporavka od određene bolesti novčana naknada se isplaćuje neposredno korisniku u mestu boravka, ukoliko se sa tim saglasi nadležna ustanova (nosilac osiguranja) pre nego što korisnik ode sa teritorije strane ugovornice u kojoj ima prebivalište, pod uslovima propisanim zakonodavstvom strane ugovornice koja pruža davanja.

(b) U ostalim slučajevima osim onog iz tačke (a) kada korisnik prava na novčana davanja boravi na teritoriji druge strane ugovornice novčana davanja se isplaćuju po njegovom povratku, ukoliko je zdravstvena nega korisnika zahtevala odlaganja njegovog povratka, pod uslovom propisanim zakonodavstvom strane ugovornice kod koje se davanje ostvaruje. Neophodnost odlaganja se utvrđuje na osnovu medicinske dokumentacije izdate od zdravstvenih ustanova i lekara na obrascu iz člana 26. ovog Sporazuma. Pomenuta dokumentacija dostavlja se nadležnoj ustanovi (nosiocu osiguranja).

### **Član 9.**

Kada državljanin jedne strane ugovornice, koji podleže zakonodavstvu druge strane ugovornice, umre dok je na teritoriji prve strane, zahtev za posmrtninu se podnosi nadležnoj ustanovi (nosiocu osiguranja) strane ugovornice čijim je zakonodavstvom preminuli bio obuhvaćen saglasno proceduri predviđenoj zakonodavstvom koje primenjuje nadležna ustanova (nosilac osiguranja). Uz zahtev treba priložiti i dokumentovane dokaze koji su potrebni po ovom drugom zakonodavstvu.

## **Primena III dela Konvencije**

### **Član 10.**

Kada dođe do nesreće na poslu ili se prvi put postavi dijagnoza za profesionalnu bolest na teritoriji druge strane ugovornice, a ne one u kojoj se nalazi nadležna ustanova (nosilac osiguranja), nesreća odnosno profesionalna bolest se prijavljuje saglasno proceduri predviđenoj zakonodavstvom koga primenjuje nadležna ustanova (nosilac osiguranja). Prijava se podnosi nadležnoj ustanovi (nosiocu osiguranja).

### **Član 11.**

Nadležna ustanova (nosilac osiguranja) može da se obrati organima i ustanovama druge strane ugovornice radi dobijanja informacija koje smatra potrebnom za razmatranje slučaja.

### **Član 12.**

U vezi sa članom 16. Konvencije:

Kada ustanova (nosilac osiguranja) strane ugovornice kojoj je prijavljeno profesionalno oboljenje saglasno članu 10. ovog Sporazuma utvrdi da se lice obolelo od takve bolesti poslednji put bavilo delatnošću koja je mogla da prouzrokuje tu profesionalnu bolest na teritoriji druge strane ugovornice, ta ustanova (nosilac osiguranja), upućuje izveštaj o bolesti i sva propratna dokumenta odgovarajućoj ustanovi druge strane ugovornice navodeći svoju odluku.

#### Član 13.

U vezi sa članom 17. Konvencije:

(1) Kada dođe do pogoršanja profesionalne bolesti na teritoriji druge strane ugovornice, a ne one na kojoj se nalazi ustanova (nosilac osiguranja) od koje je obolelo lice primalo ili prima davanja, to pogoršanje treba prijaviti saglasno proceduri predviđanoj zakonodavstvom koju sprovodi pomenuta ustanova (nosilac osiguranja). Prijava se podnosi ustanovi (nosiocu osiguranja) od koje je zainteresovano lice primalo ili prima davanja.

(2) Ustanova (nosilac osiguranja) od koje je lice obolelo od profesionalne bolesti primalo ili prima davanje može, da se obrati organima i ustanovama druge strane ugovornice radi dobijanja informacija o svim aktivnostima kojima se bavilo obolelo lice na teritoriji druge strane ugovornice posle prve isplate davanja, koje su mogle da prouzrokuju ili pogoršaju dotičnu profesionalnu bolest.

(3) Kada ustanova (nosilac osiguranja) od koje je obolelo lice primalo ili prima davanja za profesionalnu bolest, utvrdi da ona nije obavezna da snosi troškove koji su rezultat pogoršanja profesionalne bolesti, ona o tome obaveštava nadležnu ustanovu (nosioca osiguranja) druge strane ugovornice i pruža joj sve pojedinosti o invalidnosti za koju je ranije ustanovljeno da postoji kao rezultat profesionalne bolesti.

#### Član 14.

(1) Nadležna ustanova (nosilac osiguranja) pismeno izveštava podnosioca zahteva o svojoj odluci povodom njegovog zahteva za davanja za slučaj nesreće na poslu ili profesionalne bolesti.

(2) Ukoliko je nadležna ustanova (nosilac osiguranja) strane ugovornice, nadležna za penzije po osnovu zakonodavstva za nesreće na poslu i profesionalna oboljenja, upoznata da se podnosilac zahteva trajno nastanio na teritoriji druge strane ugovornice, pomenuta ustanova (nosilac osiguranja) prve strane dostaviće odgovarajućoj ustanovi druge strane, kopiju svoje odluke o pružanju penzije.

#### Član 15.

U vezi sa članom 19. Konvencije.

Za davanje u novcu koje se isplaćuje dnevno po osnovu nesreće na poslu i profesionalne bolesti takođe će se primenjivati odredbe člana 8. ovog Sporazuma.

### Prema IV delu Konvencije

#### Član 16.

(1) Kada se za isto dete pravo na dodatak na decu stekne istovremeno po zakonodavstvima i jedne i druge strane ugovornice, zahtev za isplatu ovog dodatka može se podneti samo prema zakonodavstvu strane ugovornice na čijoj teritoriji je dete nastanjeno.

(2) U slučaju da dete, koje ima prebivalište na teritoriji jedne strane ugovornice, prema zakonodavstvu te strane ima pravo na dodatak na decu, privremeno boravi na teritoriji druge strane ugovornice radi školovanja, za isplatu dodatka na decu po osnovu zakonodavstva prve strane, primenjivaće se odredbe tačke 4. podtačke A i B, Protokola koji je sastavni deo Konvencije. U takvim slučajevima, na lice kome se isplaćuje dodatak na decu primenjivaće se odredbe zakonodavstva prve strane.

### Primena VI dela Konvencije

#### Član 17

Ukoliko iz zahteva podnetog nadležnoj ustanovi (nosiocu osiguranja) jedne strane ugovornice za davanja po zakonodavstvu te strane proizilazi da se na osigurano lice (podnosioca zahteva ili preminulog bračnog druga) primenjivalo zakonodavstvo druge strane ugovornice ovaj zahtev će se smatrati kao da je podnet i za davanje po zakonodavstvu druge strane.

#### Član 18.

Zahtevi za davanja se podnose nadležnoj ustanovi (nosiocu osiguranja) strane ugovornice na čijoj teritoriji podnosilac zahteva ima prebivalište saglasno proceduri predviđenoj zakonodavstvom koga primenjuje ta ustanova (nosilac osiguranja). Uz zahteve se moraju priložiti dokumentovani dokazi u ovoj meri u kojoj je to moguće. Datum podnošenja zahteva ovoj ustanovi (nosiocu osiguranja) smatra se datumom podnošenja zahteva ustanovi (nosiocu osiguranja) druge strane ugovornice. Kada se na osiguranika (podnosioca zahteva ili preminulog bračnog druga) nije primenjivalo zakonodavstvo strane ugovornice na čijoj teritoriji podnosilac zahteva ima prebivalište, i kada iz zahteva proizilazi da se na osiguraniku (podnosiocu zahteva ili preminulog bračnog druga) primenjivalo zakonodavstvo druge strane ugovornice, zahtev se prosleđuje nadležnoj ustanovi (nosiocu osiguranja) druge strane ugovornice.

#### Član 19.

(1) Podnositelj zahteva pruža, u meri u kojoj je to moguće, detaljne informacije o ustanovama socijalnog osiguranja (nosiocima osiguranja) za invalidske i starosne penzije i penzije preživelim članovima porodice, kod kojih je osiguranik (podnositelj zahteva ili preminuli bračni drug) bio osiguran na teritorijama strana ugovornica: o poslodavcu odnosno poslodavcima kod kojih je osiguranik (podnositelj zahteva ili preminuli bračni drug) bio zaposlen; kao i u slučaju zahteva za davanje po osnovu danskog zakonodavstva - o prebivalištu odnosno prebivalištima osiguranika (podnosioca zahteva ili preminulog bračnog druga) na teritoriji Danske. Uz zahtev se prilažu i svi dokumentovani dokazi o zaposlenju i osiguranju osiguranika, kao i drugi podaci od značaja za ostvarivanje prava.

(2) Ustanova kojoj se podnosi zahtev unosi podatke naznačene u stavu (1), prva rečenica, ovog člana, i sve dopunske informacije koje zahteva ustanova (nosilac osiguranja) druge strane ugovornice radi razmatranja zahteva, na obrascu iz člana 26. ovog Sporazuma.

#### Član 20.

(1) Nadležna ustanova (nosilac osiguranja) strane ugovornice kojoj je zahtev podnet (u daljem tekstu nazvane A), potvrđuje na obrascu iz člana 26. ovog Sporazuma, periode osiguranja, rada ili prebivanja izvršene prema zakonodavstvu koje primenjuje ta ustanova i navodi na istom obrascu, da li je pravo na davanja stečeno prema pomenutom zakonodavstvu, imajući u vidu samo periode potvrđene na taj način i uslove za ostvarivanje navedene u zakonodavstvu koje primenjuje pomenuta ustanova (nosilac osiguranja). Ustanova (nosilac osiguranja), dostavlja tako ispunjeni obrazac uz obrazac iz stava (2), člana 19, nadležnoj ustanovi (nosiocu osiguranja) druge strane ugovornice (u daljem tekstu nazvane B).

(2) Po prijemu obrazaca navedenih u prethodnom stavu (1), nadležna ustanova (nosilac osiguranja) druge strane ugovornice (B), na obrascu koji odgovara obrascu naznačenom u prvoj rečenici prethodnog stava (1) izdaje potvrdu o periodima osiguranja, zaposlenja ili prebivanja izvršenom prema zakonodavstvu koje ona primenjuje i navodi na istom obrascu da li je pravo na davanje stečeno prema pomenutom zakonodavstvu imajući u vidu tako utvrđene periode, uslove za sticanje prava propisane zakonodavstvom koje ta ustanova (nosilac osiguranja) primenjuje i, u slučaju potreba, odredbe Konvencije. Ustanova (nosilac osiguranja) dostavlja tako ispunjeni obrazac, nadležnoj ustanovi (nosiocu osiguranja) strane ugovornice kojoj je zahtev podnet (A). Nadležna ustanova (nosilac osiguranja) druge strane ugovornice (B),

primenjuje zatim sledeći postupak:

(a) Kada se ustanova (nosilac osiguranja), na osnovu informacija primljenih u primeni stava (1) ovog člana uveri da je pravo na davanje stečeno prema zakonodavstvu obeju strana ugovornica ustanova (nosilac osiguranja) obračunava iznos davanja koje treba isplatiti prema zakonodavstvu koje ona primenjuje, vodeći računa o odredbama Konvencije. Njena odluka unosi se u obrazac iz člana 26. ovog Sporazuma i o njoj se obaveštava nadležna ustanova (nosilac osiguranja) strane ugovornice kojoj je zahtev podnet (A).

(b) U ostalim slučajevima koji nisu navedeni u prethodnoj tački (a), ustanova (nosilac osiguranja) privremeno odlaže svoju odluku do prijema saopštenja naznačenog u stavu (3), druga rečenica, ovog člana i nakon toga postupka saglasno stavu (4) ovog člana.

(3) Po prijemu obrasca navedenog u drugoj rečenici prethodnog stava (2), nadležna ustanova (nosilac osiguranja) strane ugovornice kojoj je zahtev podnet (A) utvrđuje da li je pravo na davanje stečeno prema zakonodavstvu koje ona primenjuje imajući u vidu odredbe Konvencije. Saopštenje o svojoj odluci, uneto u obrazac iz člana 26. ovog Sporazuma, dostavlja se, nadležnoj ustanovi (nosiocu osiguranja) druge strane ugovornice (B).

(4) U slučajevima na koje se odnosi tačka (b) stava (2) ovog člana, nadležna ustanova (nosilac osiguranja) druge strane ugovornice (B), po prijemu saopštenja navedenog u stavu (3) druga rečenica, ovog člana, obračunava iznos davanja koje se isplaćuje prema zakonodavstvu koje ona primenjuje, vodeći računa, po potrebi, o odredbama Konvencije. Sa njenom odlukom, unetom u obrazac iz člana 26. ovog Sporazuma, upoznaje se, nadležna ustanova (nosilac osiguranja) strane ugovornice kojoj je zahtev podnet (A).

(5) Nadležna ustanova (nosilac osiguranja) svake strane ugovornice, dostavlja podnosiocu zahteva izveštaj o svojoj odluci, o pravnim lekovima utvrđenim zakonodavstvom koje ta ustanova (nosilac osiguranja) primenjuje i o rokovima za primenu tih pravnih lekova. Kopija svakog takvog izveštaja poslatog podnosiocu zahteva od strane nadležne ustanove (nosioca osiguranja) jedne strane ugovornice, dostaviće se nadležnoj ustanovi (nosiocu osiguranja) druge strane ugovornice.

#### Član 21.

(1) Kada državljanin SFRJ koji ima prebivalište ili boravište na teritoriji SFR Jugoslavije podnese zahtev za prevremenu starosnu penziju ili invalidsku penziju po danskom zakonodavstvu kao što predviđaju članovi 25 (3) odnosno 26. Konvencije ili za udovičku penziju po danskom zakonodavstvu predviđenu u stavu (2) člana 27. Konvencije, podnositelj zahteva je obavezan, ako tako

odluči zainteresovana danska ustanova, da dođe i bude na teritoriji Danske onoliko koliko je potrebno za razmatranje njegovog zahteva za penziju pod uslovom da njegovo zdravstveno stanje to dozvoljava.

2) Troškove puta i boravka podnosioca zahteva na teritoriji Danske za ovu svrhu snosi zainteresovana danska ustanova.

(3) Kada zainteresovana danska ustanova donese odluku iz stava (1) ovog člana, ona o tome pismeno obaveštava podnosioca zahteva. Ukoliko se podnosilac zahteva ne odazove pozivu, ustanova je ovlašćena da rešava po zahtevu za penziju na osnovu već raspoloživih dokaza ili da ga odbije.

#### Član 22.

U vezi sa članom 31. stav (2) Konvencije.

(1) Za članove danskog režima dopunskih penzija tržišta rada (ATR) koji su navršili periode prebivanja na teritoriji Danske i za koje je u toku tih perioda prebivanja, uplaćivan u toku jedne kalendarske godine onaj broj doprinosa za penziju ATR koji je potreban da bi se stekla jedna godina penzijskog staža smatraće se da su navršili na teritoriji Danske period rada od pune godine dana.

(2) Za članove danskog režima dopunskih penzija tržišta rada (ATR) koji su navršili periode prebivanja na teritoriji Danske i za koje je, u toku tih perioda prebivanja, uplaćivan u toku jedne kalendarske godine broj doprinosa za penziju ATR manji od broja doprinosa navedenog u prethodnom stavu, smatraće se da su navršili na teritoriji Danske period rada koji predstavlja onaj deo cele godine koji odgovara odnosu između broja uplaćenih doprinosa i broja doprinosa potrebnog za sticanje jedne godine penzijskog staža.

(3) Za lica koja su navršila pre 1. aprila 1964. godine periode prebivanja na teritoriji Danske i koja su u toku tih perioda prebivanja, bila zaposlena kao radnici, smatraće se da su navršila na teritoriji Danske period zaposlenja u dužini perioda pre tog datuma za koji su dotična lica dala dovoljno dokaza da su bila zaposlena kao radnici.

(4) Za lica koja su navršila periode prebivanja na teritoriji Danske i koja su se, u toku tih perioda prebivanja, bavila samostalnom delatnošću smatraće se da su navršila na teritoriji Danske period obavljanja samostalnom delatnošću koji odgovara dužini perioda za koji su dotična lica pružila dovoljno dokaza da su se bavila samostalnom delatnošću.

#### **Prema VII delu Konvencije Odredbe o lekarskim pregledima i lekarskoj i ostaloj potrebnoj kontroli podnosilaca zahteva i korisnika**

#### Član 23.

(1) Kada lice koje podnosi zahtev za davanje predviđeno Konvencijom boravi ili prebiva na teritoriji druge strane

ugovornice, a ne one na čijoj se teritoriji nalazi nadležna ustanova, lekarske preglede potrebne za razmatranje zahteva vrši, na zahtev nadležne ustanove (nosioca osiguranja), odgovarajuća ustanova strane ugovornice na čijoj teritoriji podnosilac zahteva boravi odnosno prebiva, saglasno proceduri predviđenoj propisima koje primenjuje ova druga ustanova (nosilac osiguranja).

(2) Prethodni stav se primenjuje bez prejudiciranja odredaba iz člana 21. ovog Sporazuma.

(3) Troškove u vezi lekarskih pregleda iz stava (1) ovog člana refundiraće ustanova (nosilac osiguranja) u čije ime su pregledi izvršeni ustanovi druge strane ugovornice koja je izvršila preglede, na osnovu cena koje primenjuje ova ustanova.

(4) Pri vršenju lekarske kontrole lica koja primaju davanja po zakonodavstvu jedne strane ugovornice, a borave ili prebivaju na teritoriji druge strane ugovornice, analogno se primenjuju odredbe stava (1) - (3) ovog člana.

(5) Ukoliko lice koje je podnelo zahtev ili prima davanja prema zakonodavstvu jedne strane ugovornice boravi ili ima prebivalište na teritoriji druge strane ugovornice, neophodne kontrole dotičnog lica osim medicinskih vršiće, na zahtev nadležne ustanove (nosioca osiguranja), odgovarajuća ustanova strane ugovornice na čijoj teritoriji podnosilac zahteva (korisnik) boravi ili ima prebivalište, saglasno postupku utvrđenom zakonodavstvom te strane. Takve provere vrše se besplatno.

#### **Odredbe o isplati davanja**

#### Član 24.

Isplate novčanih davanja po zakonodavstvu jedne strane ugovornice korisnicima koji prebivaju ili borave na teritoriji druge strane ugovornice vrše se neposredno. Međutim, organi za vezu mogu da se dogovore o primeni i drugih postupaka za isplatu davanja.

#### Član 25.

(1) Ustanove strana ugovornica navedene u stavu (2) ovog člana podnosiće jedna drugoj jednom godišnje izveštaj u kome će biti navedene starosne, invalidske i udovičke penzije obračunate shodno odredbama člana 32. Konvencije i isplaćene korisnicima koji borave ili imaju prebivalište na teritoriji strane ugovornice u kojoj se ne nalazi ustanova nadležna za isplatu tih penzija.

(2) Izveštaj iz prethodnog stava (1) podnosi:

(a) u Danskoj, Sikringsstyrelsen (Nacionalni zavod za socijalno osiguranje), i

b) u Jugoslaviji, nadležna samoupravna interesna zajednica penzijskog i invalidskog osiguranja republike odnosno pokrajine.

## ZAVRŠNE ODREDBE

### Član 26.

Obrazac za uverenja, overene potvrde, zahteve i druga dokumenta potrebna za primenu ovog Sporazuma utvrđuju sporazumno zainteresovani danski i jugoslovenski organi za vezu (iz člana 1.). Ti obrasci utvrđuju se na jednom od jezika naroda Jugoslavije i danskom jeziku.

### Član 27.

U slučajevima kada je u neposrednom kontaktu između ustanova (nosioca osiguranja) strana ugovornica došlo do teškoća ove ustanove mogu da se obrate i organima za vezu.

### Član 28.

Prepiska između organa i ustanova strana ugovornica obavljaće se na engleskom ili francuskom jeziku.

### Član 29.

(1) Ne šteteći prava i obaveze koje proizilaze za državljane SFRJ i danske državljane iz odredaba Konvencije nakon datuma stupanja na snagu Konvencije, ovaj Administrativni sporazum stupa na snagu prvog dana drugog meseca nakon meseca u kome su sporazum

potpisale strane ugovornice.

(2) Ovaj Administrativni sporazum ostaće na snazi za isti period kao i Konvencija osim ukoliko Sporazum ne otkáže pismeno nadležni organ jedne od strane ugovornice. Izjava o otkazu daće se najkasnije tri meseca pre 1. februara svake godine. Sporazum prestaje da važi 1. februara sledeće godine.

(3) Ovaj Administrativni sporazum može se izmeniti sporazumom između nadležnih organa strane ugovornice ili organa koje oni obaveste.

Sačinjeno u triplikatu u Kopenhagenu 20. juna 1983. godine, na srpskohrvatskom, danskom i engleskom jeziku, s tim što je svaka verzija podjednako punovažna.

## **Aneks nadležne ustanove odnosno nosioci osiguranja (član 1 (f) Konvencije i član 1 (2) Administrativnog sporazuma)**

### **A. SFR Jugoslavija**

1. Bolest i materinstvo (zdravstveno osiguranje) i posmrtnine:

Samoupravna interesna zajednica zdravstvenog osiguranja i zdravstva nadležna prema mestu prebivališta ili poslednjeg osiguranja.

2. Starosne, invalidske penzije i druga davanja po osnovu penzijskog osiguranja uključujući i davanja za nesreće na poslu:

Republička odnosno pokrajinska samoupravna interesna zajednica penzijskog i invalidskog osiguranja na čijoj teritoriji je lice bilo poslednji put osigurano.

3. Dodatak na decu:

Opštinska samoupravna interesna zajednica dečje zaštite na čijoj teritoriji je boravak deteta

4. Davanja za slučaj nezaposlenosti

Samoupravna interesna zajednica za zapošljavanje prema mestu prebivališta odnosno mestu poslednjeg zaposlenja

### **B. Danska**

1. Bolest i materinstvo

(a) Davanja u naturi:

Nadležna "amtskommune" (oblasna uprava). Primenu će vršiti Socijalna komisija komune u kojoj korisnik prebiva. U komuni Kopenhagen: "Magistraton"(komunalna uprava). U komuni Frederiksberg: komunalna uprava.

(b) Novčana davanja:

U komunama Kopenhagen: Odense, Aalborg i Arhus:

"Magistraten"(komunalna uprava)

2. Nesreće na poslu i profesionalna oboljenja

(a) Davanja u naturi i penzije:

Sikringsstyrelsen (Nacionalni zavod za socijalno osiguranje) Kopenhagen.

(b) Dnevne novčane naknade:

Socijalna komisija komune u kojoj korisnik ima prebivalište.

U komunama Kopenhagena, Odense, Aalborg i Arhus:

"Magistraton" (komunalna uprava).

3. Dodatak na decu:

Socijalna komisija komune u kojoj korisnik ima prebivalište.

U komunama Kopenhagena, Odense, Aalborg i Arhus:

"Magistraton" (komunalna uprava).

4. Nacionalne starosne, invalidske i udovičke penzije:

a) pravo po zakonodavstvu obeju strana ugovornica Sikringsstyrelsen (Nacionalni zavod za socijalno osiguranje) Kopenhagen.

b) Pravo samo po danskom zakonodavstvu Socijalna komisija komune u kojoj korisnik ima prebivalište, u komunama Kopenhagena, Odense, Aalborg i Arhus: "Magistraten" (komunalna uprava).

5. Posmrtnine:

Socijalna komisija komune u kojoj korisnik ima prebivalište.

U komunama Kopenhagena, Odense, Aalborg i Arhus:

"Magistraton" (komunalna uprava).

6. Davanja za slučaj nezaposlenosti:

Arbejdsdirektoratet (Nacionalni biro za zapošljavanje) Kopenhagen

7. ATR penzije

Arbejdsdirektoratet Tillaegspension (Biro za dopunske penzije za zaposlena lica) Hilerod.